

TITO

CARTA PAULOBA TITO ITEA BΛDA

Pauloba nañ cartada Tito itea bΛsia. Mañ Titoba Paulođeba Jesucritora ĩjāsia (1:4). MamaΛba λtaa Paulo ume nĭbabadjia. Paulo nañrã Jerusaleñnaa djabarã bororã ume bedede wāsĭde Titora edesia (Galata 2:1-3). 2 Corintode 2:12-13de, 7:5-6de bĭda jara bΛa Titoba djabarã Corintodebemarãa jaradia bĭbadjida. 2 Timoteo 4:10de jara bΛa Titora Dalmacia druadaa wāsĭda.

Romane preso bĭda ědrΛdacarea Pauloba wayacusa puruza djabarã acΛde wāsĭa. Tito ume bedea bia Jesucritodebemada Creta morro dromanaa jarađe wāsĭdaa (1:5). ΛcΛrΛba ĩjãpedadacarea Pauloba Titora mama amesia jaradia bamãrẽã. Mãwãnacarea Pauloba nañ cartara diabuesia Titora idji ume Nicopoli puruđaa wãmãrẽã (3:12). Tiquicoda wa Artemada diabuesia Tito cacuabari djabarãa jaradia bamãrẽã. Poa 63de Pauloba nañ cartara Corintodeba diabuesica bΛa. Djaba Zenaba, Apolo bĭda Titomaa edesĭdaa (3:13).

Pauloba Ācõrẽa bia bΛada apeđa bΛsia djabarã wagabadarãda sãwã beađĭda panΛda (1:1-9) idjaba Titoba sewa jaradia bea carea quĩrãcuitaĭda bΛda (1:10-16). Mañare bΛsia drõarãda, djorarãda, cũdrarãda, nezocarã sĭda sãwã beađĭda panΛda (2:1-10). Mañare bΛsia Ācõrẽba ãdjirã ědrΛ edađa bẽrã jĭpa nĭbađĭda panΛda (2:11deba aba 3:10daa). ĩrũare bΛsia Titora zemãrẽã (3:12-15).

Dji crĩcha dromada 2:15de b́l b́la: “Jũma maḷgḷara jaradia b́adua. Carebadua djabarãba maḷ bedeara ĩjã odamãrẽã. Ãĩ o b́eara quẽãdua, Ãcõrẽba b́ara b́lda bẽrã mãwã omãrẽã. Djabarãa b́ara idu ĩgarabirãdua.”

Pauloba naḷ cartade naãrã b́lda

¹ Mḷra Paulo, Ãcõrẽ nezocaa idjaba Jesucritoba diabuedaa. Mḷra diabuesia Ãcõrẽba edadarãba idjida ĩjãnamãrẽã idjaba wãrã bedea cawadapeda Ãcõrẽba quĩrĩã b́l quĩrĩca b́eadamãrẽã.

² Ãdjirãba ewariza Ãcõrẽ ume zocai panani carea jḷã panḷa. Naḷ ějũã oi naẽna Ãcõrẽ sewa ocaba maḷ zocai b́aira diaida jarasia.

³ Maḷbe idjia b́lda ewaride mḷa jaradia b́ldeba idji bedea Critodebemada ebuda cawabisia. Maḷ bedeara Ãcõrẽ dadji Ēdrḷ Edabariba mḷa jaradia-bisia.

⁴ Tito, mḷa naḷ cartara b́l itea b́lbḷḷḷa. Dadjia abari quĩrĩca Critora ĩjã panḷ bẽrã b́ara wãrãda mḷ warra quĩrĩca b́la. Mḷa quĩrĩã b́la dadji Zeza Ãcõrẽba, dadji Boro Jesucrito bida ãdji biadeba b́ara careba pananida, necai bai sida dia pananida.

Pauloba Titoa obi jarada

⁵ Mḷa b́ara Creta morro dromane amesia ota o b́edara jũma omãrẽã. Mḷa jarada quĩrĩca djabarã wagabadada puruza b́lcuadua.*

* **1:5** *Djabarã wagabada.* Griego bedeadẽ b́l b́la “drõãrã.” Cãpũrĩã bedeadẽ maḷba jara b́la “pastores” o “ancianos.”

⁶ Djabarã wagabarira biẽ jaradi neẽ baida ɓaa. Quima aba erobaida ɓaa. Idji warrarãba Critora ïjã beadida panaa idjaba jipa nĩbadida panaa. Mãwãra ẽberãrãba jaradaãa cadjirua o panada wa ɗawarã zarea panada.

⁷ Djabarã wagabariba Æcõrẽ trajura obari bẽrã biẽ jaradi neẽ baida ɓaa. Idjira cawaara ɓa quĩrãca baiẽ ɓaa, caicaya baiẽ ɓaa, beu nĩbaiẽ ɓaa, jãwaichia baiẽ ɓaa idjaba parata awua baiẽ ɓaa.

⁸ Ætebarã idji dede jũebadara jũma bia edaida ɓaa, ne jũma biada o quĩrã baida ɓaa, crĩcha biadeba baida ɓaa, jipa baida ɓaa, Æcõrẽ itea baida ɓaa, idjaba idji cacuara jipa erobaida ɓaa.

⁹ Wãrã bedea idjia jaradiapedadara bio ïjã baida ɓaa. Mãwã idjia wãrã bedea jipa jaradia ɓadẽba ẽberãrãra poya carebaya biara ïjãnamãrẽã, idjaba wãrã bedea biẽ tabadaa abadarãa poya cawabiya ãi crĩcha panada.

¹⁰ Mãa mãwã jara ɓaa wãrã bedea quĩrãnacada, dadji carebaca bedea jaradiabadada, djãrã cũrũgabada sida bara bẽrã. Dadji umaquĩrã cacua wẽãgodida panana abadara maã ẽberãrãnebema.

¹¹ Ædjia jaradiaiẽ beada jaradia pananeba deza ẽberãrã crĩchara jũma ãrĩbadaa. Ababe parata carea jaradiabadaa. Maãgarãa idu jaradiabirãdua.

¹² Cretadẽbema drõã naẽnabema dji dromaba nãwã jarasia: “Cretadẽbemarãra sewaida beaa, animarã cadrãa quĩrãca beaa, ne coya beaa, djuburia beaa.”†

† **1:12** *Drõã naẽnabema dji droma.*

Griego bedeaɗe ɓá ɓaa

“Æcõrẽneba bedebari.”

13-14 Maľba jarađara wārāa. Maľ carea maľ ēberārāra quēã badua wārā beđeada ĩĵānamārēã, judiorāba drōã naēna nēbΛΓΛbadara ĩgaradamārēã, idjaba wārā beđea ĩĵānacaba jaradia panΛda ĩĵārānamārēã.

15 Ācōrē quĩrāpita bia ðeamaarā ne jūmada Ācōrē quĩrāpita bia ðΛa. BaribΛΓΛ Ācōrē ĩĵāē ðeamaarā ni cārē sida bia ðΛēa. Āđji crĩchara, āđji so sida cadjiruaba jūma ārĩ ðeaa.

16 Āđjia jarabadaa Ācōrēra cawa panΛda, baribΛΓΛ āđjia o panΛneba unubibadaa idjira igara panΛda. Āđjirāra cΛwΛΓΛ zarea ðeaa idjaba ne bia odi carea ðeđacaa. Āđjia obadara Ācōrēba quĩrĩãcaa.

2

Pauloba Titoa jaradiabida

1 BaribΛΓΛ bΛabΛΓΛ wārā beđeara jipa jaradia ðaida ðΛa.

2 Drōārāa jaradiadua āđji cacuara jipa erobeđadamārēã, quĩrāipa ðeđadamārēã, crĩcha biadeba nĩbađadamārēã, Critora bio ĩĵā ðeđadamārēã, wārā quĩrĩāneba ðeđadamārēã, idjaba jūma droađadamārēã.

3 Idjaba djorarāa jaradiadua Ācōrē quĩrāpita jipa ðeđadamārēã, nēbΛra orānamārēã idjaba beu nĩbarānamārēã. ĀtebΛΓΛ ne jūma biada jaradiađida panΛa.

4-5 Āđjirāba awērārāa jaradiađida panΛa āđji quimara, āđji warrarā sida quĩrĩānamārēã, crĩcha biadeba jipa nĩbađadamārēã, wērā biada ðeđadamārēã, āđji dera bia wagađadamārēã, sobia

beadamārēã, idjaba ãdji quimaba jara bΛra ïjã odamārēã. Mãwãra ni abaΛba Ñcõrē bedeara biē jaradaëa.

⁶ Cũdrarãa jaradiadua crĩcha biadeba jipa nĩbadamārēã.

⁷ Jũma bia o bΛdeba jũmarãa unubi badua sãwã nĩbadida panΛda. Crĩcha biadeba jipa jaradia badua.

⁸ Wãrã bedeeda jaradia badua ni abaΛba bΛra biē jararãnamārēã. Mãwã jaradia baibΛrΛ, bΛ ume dji quĩrũra peradia. Ñdjia ni maãrĩ biëa dadjirãra poya biē jaradaëa.

⁹ Nezocarãa jaradiadua ãdji boroba jara bΛra jũma ïjã odamārēã. Ne jũmada bia odida panΛa ãdji boroba bia unumārēã. Ñdji boroba jarabΛrΛra daucha panuniē panΛa.

¹⁰ Ñdji borodeda drΛadiē panΛa, ãtebΛrΛ unubidida panΛa ãdjia ne jũmada jipa o panΛda. Mãwãra ëberãrãba cawadia Ñcõrē dadji ÊdrΛ Edabari bedeara bio bia bΛda.

¹¹ Ñcõrëba jũmarãa unubisia idji biadeba ëberãrãra êdrΛ edabarida.

¹² MaλgΛba dadjirãa cawabi bΛa ne jũma cadjiruara, naλ ëjũãnebemarãba quĩrĩãbada siëa igaradida panΛda. Idjaba cawabi bΛa dadjirã naλ ëjũãne panΛne crĩcha biadeba jipa nĩbadida panΛda Ñcõrëba quĩrĩã bΛ quĩrãca.

¹³ Dadjirã bia panani ewari jλã panΛmisa mãwã pananida panΛa. Maλ ewaridë dadjirã ÊdrΛ Edabari Jesucritora zeya. Maλne idji quĩrãwãrëãra ununia. Idjira dadjirã Ñcõrë dji dromaa.

14 Dadjirã carea Jesucritoba ara idjida idu beabisia ne jũma cadjiruadebemada êdrΛ edai carea. Dadjirãra ara idji itea bia bΛsia idji puruda beadamãrẽã idjaba ne jũma biada o quĩrĩã pananamãrẽã.

15 Jũma maŕgΛra jaradia badua. Carebadua djabarãba maŕ bedeara ãjã odamãrẽã. ãĩ o beara quẽãdua, Æcõrẽba bΛra bΛda bẽrã mãwã omãrẽã. Djabarãa bΛra idu igarabirãdua.

3

Æcõrẽba idji biadeba dadjirã êdrΛ edada

1 Djabarãa quĩrãnebabidua naŕ ãjũãnebema bororã jΛwaeda pananamãrẽã. Ædjia jarabΛdara ãjã odida panΛa idjaba ne jũma biada oẽi carea beadida panΛa.

2 Djabarãa jaradua: ni abaΛdebemada biẽ beadeadiẽ panΛa, caicaya beadiẽ panΛa, ãtebΛrΛ sobia beadida panΛa, jũmarã ume aduá beadida panΛa.

3 Wãrãda naẽna dadjirã bida crĩcha biada neẽ panasidaa, Æcõrẽra ãjãnaẽ panasidaa, ãĩ crĩcha panasidaa. Dadjia cadjirua o awua beara, bΛsrĩda o quĩrĩã bea sida nezoca quĩrãca jũma obadjidaa. Baridua cadjiruade nĩbadadjidaa, djãrãba erobΛ carea soðe biẽ panebadjidaa, djãrãba dadjirãra quĩrãmabadjidaa, idjaba dadjirãba djãrãda quĩrãmabadjidaa.

4 BaribΛrΛ dadjirã ÊdrΛ Edabari Æcõrẽba idji biada, idji quĩrĩã sida jũmarãa cawabisia.

5 Maŕba dadjirãra êdrΛ edasia. Dadjia bia opeada carea êdrΛ edaẽ basía, ãtebΛrΛ idji quĩrã

djuburiadeba ědrΛ edasia. Dadjirã cadjiruara sΛgΛsia djiwidi toda quĩrãca beadamãrẽã idjaba Ācõrẽ Jaureba dadjirãa zocai bai djiwidida diasia.

⁶ Dadji ĔdrΛ Edabari Jesucritodeba Ācõrẽba idji Jaurera dadjirãa wãgaẽ diasia.

⁷ Ācõrẽba idji biadeba dadjirãra jipa unu bΛ bẽrã ewariza idji ume zocai panania. Maãda jãã panΛa.

⁸ Maã bedeara wãrã araa. Mãa quĩrãã bΛa bΛa maãgΛra bio jaradia baida Ācõrẽ ĩjã beaba ne jũma biada o wãnamãrẽã. Maã bedeara bio bia bΛa. Jũmarãda carebalaria.

⁹ BaribΛrΛ baridua bedea siriẽ bΛ carea caicayarãdua. Ācõrẽba Moisea diada ley carea biða caicayarãdua. Idjaba dadji drõã naẽnabemarã trã jaradiabadara igaradua. Jũma maãgΛra biẽ bΛ bẽrã carebaca.

¹⁰ AbΛba djabarãda ijarabibΛrΛ, idjira quẽãdua waa mãwã orãmãrẽã. Idjia ĩjãẽbΛrΛ, wayacusa quẽãdua. Maãne waðibida ĩjãẽbΛrΛ, idji ume bΛrãdua.

¹¹ BΛa bio cawa bΛa mã ěberãba wãrã bedeara igarapeda biẽ o bΛda. Cadjirua o bΛdeba unubi bΛa ara idjida Ācõrẽ quĩrãpita bedeadẽ bΛda.

Naã cartade Pauloba jĩũare bΛda

¹² Mãa djaba Artemada wa djaba Tiqicoda bΛmaa wãbiya. Jãma jũenacarea isabe Nicopoli purudaa mã acΛde zedua. Mãa za uru cue jara mama baida crĩcha bΛa.

¹³ Ĕberãare bedebari Zenada, Apolo siða bΛmaΛba wãbΛdade ne jũmaneba carebadua bia wãnamãrẽã.

¹⁴ Dadjirã dji Crito ãjã beaba biada o cawa wãnida panΛa ne neẽ quẽdea carebadi carea. Mãwãra ara dadjì quĩrĩãbe beadaẽa.

¹⁵ Jũma mã ume duanΛba quĩrĩã panΛa bΛra bia baida. Dai quĩrĩã panΛ Crito ãjã beaa jaradua daiba quĩrĩã panΛda ãdjirãra bia duananida. Mãa quĩrĩã bΛa ãcõrẽba idji biadeba jũma bãrãra careba baida.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e